

Oumyari bird names

Marieke Martin
Roger Blench

Collected in March 2014 in Yasame (Oumyari)

Consultants: Tadjoda (~70 years old); Teela Moussa (~70 years old)

Audio: Abdouahabou 100324_0097 21:30-end

Page numbers follow Borrow N. and Demey, R. (2004)

SG	PL	English	Latin	Fulfulde	Page	Notes
tfɔ̃ŋgāi	tfɔ̃ŋgəbɔ̃	heron sp.	<i>Ardea sp.</i>		51	
ŋgɔ̃ŋgɔ̃i	ŋgɔ̃ŋgɔ̃ibɔ̃	grey heron	<i>Ardea cinerea</i>	coooduwal	51: 1a	
dʒɔ̃mnāi	dʒɔ̃mnəbɔ̃	purple heron	<i>Ardea purpurea</i>		51: 3a	
ɲáálē	ɲáálēēbɔ̃	cattle egret	<i>Bubulcus ibis</i>	nyaalel	53: 9b	
1. gallɔ̃ mbòn	1. gallɔ̃ mbònɔ̃	hamerkop	<i>Scopus umbretta</i>	jumdokkal	57	1. 'chief of birds'; calque from Fulfulde
2. mààm dʒɛ̃ŋi	2. mààm dʒɛ̃ŋgəbɔ̃					2. traditional Wawa name
vúri	vúriibɔ̃	fish eagle	<i>Haliaeetus vocifer</i>		81: 1a	
mber	mberbɔ̃	palm-nut vulture	<i>Gypohierax angolensis</i>		81: 3	
düttəl	düttəlbɔ̃	hooded vulture	<i>Necrosyrtes monachus</i>	dutal	83: 1	< Fulfulde
dʒikadʒi	dʒikadʒiibɔ̃	Ruppell's vulture & griffon vulture	<i>Gyps africanus</i> & <i>G. rueppellii</i>	dutal	83: 4&5	< Fulfulde
gài	gàibɔ̃	black kite	<i>Milvus migrans</i>	ciilal, siilde	87: 1	
kákáámbí	kákáámbəbɔ̃	black-shouldered kite	<i>Elanus caeruleus</i>		93: 1a/b	
wúuri	wúuriibɔ̃	Lanner falcon	<i>Falco biarmicus</i>		113: 7	
gaʃŋgāi	gaʃŋgbɔ̃	helmeted guinea-fowl	<i>Numida meleagris</i>	jaawngal	119: 5a	
gwagwēr	gwagwēēbɔ̃ lāindè	francolin	? <i>Francolinus bicalcaratus</i>	gerlal	123: 10	< Fulfulde. The name appears to mean 'duck of the bush' so is it correct?
ŋgambāi	ŋgambāi mətágɔ̃	speckled pigeon	<i>Columba guinea</i>	gurgunyaawa	189: 10	unusual tone pattern in the plural
mətágái					a/b	
ŋgambāi kúnī	ŋgambāi kúnɔ̃	green pigeon	<i>Treron walia</i> & <i>T.</i>	poola ibbi	189: 2/3	

Bird names: Wawa of Oumyari

SG	PL	English	Latin	Fulfulde	Page	Notes
ngambāi sééngā	ngambāi sééngābā	African mourning dove	<i>calvus</i> <i>Streptopelia</i> <i>decipiens</i>		193: 4a	
ngambāi wérkámā	ngambāi wérkámābā	vinaceous dove	<i>Streptopelia vinacea</i>	pura koḅḅa	193: 7a	
ngambāi ākùkùrù kùkùrù ākú	ngambāi ākùkùrù kùkùrùbā	laughing dove	<i>Streptopelia</i> <i>senegalensis</i>	meeguyel	193: 8a	
		African grey parrot	<i>Psittacus erithacus</i>		197: 9a/b	
mèrsedē	mèrsedēébā	turaco ? great blue	<i>Corythaeola cristata</i>		201:10?	sounds like ‘mercedes’ but people in the village wouldn’t know one.
gàtākùúrī ngóóngā tórī	gàtākùúrībā ngóóngābā tórībā	cuckoo sp. barn owl	<i>Tyto alba</i>	ngooyaaare	203: 7a 213: 1	also called ngóóngā laindē/ngóóngābā laindē ‘bush owl’; sounds like kùkùù kùkùù ‘house owl’ (tībī = tībī-bā-i house-PL-ASS), sounds more hissy: hīī hīī
ngóóngā tīī	ngóóngā tībī	eared owl, most probably northern white-faced	<i>Ptilopsis leucotis</i>		215	
búbúrī	búbúrībā	standard-wing nightjar	<i>Macrodipteryx</i> <i>longipennis</i>	dāppu dāppungal	225:7b	
mbáángī jógri tjétfār	mbáángībā jógriibā tjétfārbā	speckled mousebird narina trogon kingfisher	<i>Colius striatus</i> <i>Apaloderma narina</i> <i>Alcedidae</i>	cokkoḅal	231: 2a 231: 4c 237: 4b	[jóurí]
kíríkōkōkōī	kíríkōkōkōībā	African pied hornbill	<i>Tockus fasciatus</i>	teegule	253: 3a	
gòkōnī	gòkōnībā	woodpecker spp.	<i>Picidae</i>		273.8a	
kákáámī	kákáámībā	swallow	<i>Hirundo spp.</i>	sonndu jawleeru	285/287	
tàmtééngī táándzāī	tàmtééngībā táándzāībā	warbler spp. sunbirds	<i>Silviidae</i> <i>Nectariniidae</i>	sulkumru, yowru	345:13 400	
ngóóngwāi mātfāngī	ngóóngwāibā mātfāngībā	pied crow northern sparrow	<i>Corvus albus</i> <i>Passer griseus</i>	gaakowal	420: 6a 430: 5	
mādzōgāī kùjōk	mādzōgbā kùjōgbā	village weaver widowbird	<i>Ploceus cucullatus</i> <i>Euplectes ardens</i>		437: 2 449: 1a	

Bird names: Wawa of Oumyari

SG	PL	English	Latin	Fulfulde	Page	Notes
məsòì	məsòìbə	red bishop	<i>Euplectes hordaceus</i>		449:4a	
tʃə́tʃàr	tʃə́tʃàrbə	northern red bishop	<i>Euplectes franciscanus</i>		449: 5a	
məpéní	məpéníibə	bird sp.			451: 6a	wrong page number
mətəkpàì	mətəkpàìbə	yellow-mantled widowbird	<i>Euplectes macroura</i> & <i>E. hartlaubi</i>		452: 1/2	NB double noun class prefix
fúgrī	fúgrīibə	finch	<i>Pytilia spp.</i>		455: 4a	
mákorī	mákorīibə	finch	<i>Pytilia spp.</i>		455:	
mədīdī	mədīdīibə	waxbill	<i>Estrildidae</i>		460: 5a	
mə́ndzə́rə́ɲi	mə́ndzə́rə́ɲiibə	waxbill	<i>Estrildidae</i>		460: 6a	
mə́tītī	mə́tītīibə	red-cheeked cordon bleu	<i>Uraeginthus bengalus</i>	titii niiniyel deenoyel	460:11a	< Ful. titii added NC prefix. NB this word just means 'small'. The correct Fulfulde word is given in the column.
dzāāni	dzāāniibə	whydah sp.	<i>Vidua sp.</i>		468: 1a	
mbááŋgī	mbááŋgīibə	whydah sp.	<i>Vidua sp.</i>		469:2a	As next
ɲə́ŋnàì	ɲə́ŋnàìbè	whydah sp.	<i>Vidua sp.</i>		469:2a	

Borrow N. and Demey, R. 2004. *Birds of Western Africa*. London: Christopher Helm Publishers.